

# Soirée inaugurale - Grand entretien avec Sorj Chalandon

Vendredi 4 octobre 2024 à 18h30, Salle de la Terrasse à Gif-sur-Yvette

## Samedi 5 octobre 2024

TRADUIRE LE MONDE  
**FESTIVAL VO-VF**

Val Fleury 1	Val Fleury 2	Saint-Rémi	Autres lieux	Central Cinéma UGC	Teillard de Chardin
9h45-10h45 <i>Dictionnaire amoureux de la traduction</i> Josée Kamoun	10h-11h30 <i>Joute en scène</i> ATLF L. El Keilany et C. Vasserot L. Gallardo	10h30-11h30 <i>Les féminicides au coeur du polar</i> Catherine Renaud	10h-11h Lieu : Table du Parc <i>Atelier de traduction, à chacun son sens</i> Valentin Decoppet, Justine Coquel, Claire Schmartz	10h-11h30 <i>Tobie Lolness : ciné-débat</i> Thierry Gaudin	10h-10h45 <i>Contes pour toute la famille</i> Hooshang
11h15-12h30 <i>Hommage à Manouchian, ivre d'un grand rêve de liberté</i> Stéphane Cermakian	12h-13h <i>Théâtre, les coulisses du surtitrage</i> R. Orthmann, T. Resendes C. Vasserot, L. Muhleisen	12h-13h <i>Trad'dating</i> Questions-réponses avec des traducteur-ices du monde entier		12h-13h <i>Invité d'honneur Craig Johnson et sa traductrice Sophie Aslanides</i>	11h15-12h45 <i>Mon chien fidèle en origami</i> Atelier Junko
14h-15h15 Traducteur à l'honneur <i>L'Islande, « ma maison intérieure »</i> Eric Boury	14h30-15h30 <i>En chair et en os, collectif pour une traduction humaine</i> Margot Nguyen Béraud, Marie van Effenterre	14h-15h <i>Se réapproprier les mythes</i> Robyn Bligh et Christine Auché		14h00-16h30 <i>Le Royaume de Kensuké, ciné-débat</i> Marielle Bernaudeau	14h-16h30 <i>Atelier pop up</i> Anne-Sophie Baumann
15h45-16h45 <i>Histoire de famille</i> Eduardo Berti, Sonia Devillers	16h-17h <i>De ma langue natale à ma langue vitale</i> Shumona Sinha	15h30-16h30 <i>Littérature et jeux vidéo</i> Cédric Degottex	16h45-17h30 Lieu : Table du Parc Spectacle famille <i>L'Épopée de Momotaro</i> La Compagnie Filou		
17h15-18h15 <i>L'Odyssée des gènes</i> Evelyne Heyer	17h30-18h30 <i>Pasolini et les défenseurs de la langue frioulane</i> Philippe di Meo, Carla Guglielmin	18h-19h <i>Hommage à Paul Auster</i> Lecture musicale Création de la Scène de Recherche		17h15-19h15 <i>Lettre errante, ciné-débat</i> Nurith Aviv	17h-18h30 <i>Japon à la une</i> par le magazine Baika Atelier Myriam Clément
13h-14h <i>Intermède musical Jazz avec le groupe le jazz et le aja</i>	Parvis du Château du Val Fleury				
20h-23h <i>Diner et concert salsa El Peque Combo</i>	Halle du marché du Parc				

Gratuité aux rencontres, ateliers, jeux.  
En continu tout le weekend pour les jeunes et les familles : Jeu de piste en ville et Escape game, rdv à l'Orangerie.  
Retrouvez les livres du festival dans les librairies éphémères :  
pour les adultes au Château du Val Fleury et pour les enfants et ados à l'Orangerie.  
Accueil du festival au château du Val Fleury. [www.festivalvo-vf.com](http://www.festivalvo-vf.com)



# Dimanche 6 octobre 2024

Val Fleury 1	Val Fleury 2	Saint-Rémi	Autres lieux	Central Cinéma UGC	Teillard de Chardin
10h15-11h15 Editrice à l'honneur <i>Des femmes-Antoinette Fouque</i> Juliette Frustié, Emma Tholozan	10h-11h <i>Traduire du français aux français</i> Myriam Suchet	10h-11h <i>Album jeunesse : traduire le texte en images</i> Sylvie Salins Pigeard <i>pour toute la famille</i>	9h15-10h Lieu : L'Île O'Crêpes <i>Croissants-continents</i> Lectures-petit-déj	10h30-11h30 <i>Prix de la traduction Inalco/Vo-Vf</i> organisé par Marie Vrinat-Nikolov et Nathalie Carré Remise du prix par Olivier Mannoni	10h15-11h <i>Contes en Kamishibai</i> Nathalie Roux
11h45-12h45 <i>Kafka, une biographie d'envergure</i> Régis Quatresous	11h30-13h <i>Rentrée littéraire des romans étrangers</i> Liragif/Lagiraf	11h30-12h30 <i>Mieux comprendre la planète avec les Kogis</i> Eric Julien	10h30-11h30 Lieu : Table du Parc Atelier <i>Traduire avec ou sans IA</i> Florence Bury	12h-13h <i>Jeux traductifs : les slogans</i> Olivier Mannoni et les traducteurs stagiaires de l'ETL	11h30-13h <i>Atelier : écrire un Haïku</i> Véronique Brindeau
14h15-15h15 <i>Trouver sa place : deux récits de femmes, de Zanzibar au Zimbabwe</i> Nathalie Carré, Aurélie Journo	14h30-15h30 <i>Revue lituanienne : la littérature comme havre de paix</i> S. Vassiliauskas, M. Vitureau, I. Dumbryte, P. Edel, E. Josadé	14h30-16h <i>Dragonball Hommage à Akira Toriyama</i> Fédoua Lamodièrre		15h15-15h40 <i>Prix Bookciak Azione!</i> organisé par Gabriella Galozzi	14h-15h30 <i>Atelier : mon premier mot en japonais</i> Alice Hureau, Chloé Becqueriaux des éditions du Cosmographe
15h45-16h45 <i>Carte blanche : éditions Le bruit du monde</i> Anna Postel, Marion Lejeune Marie-Pierre Gracedieu	16h-17h <i>Humour et érotisme dans les Andes</i> Camille Riverti	16h30-17h30 <i>Palestine, terre natale</i> Yara El-Ghadban, Karim Kattan		15h45-18h15 Ciné-rencontre <i>No land's song</i> <i>Des femmes et des voix persanes</i> Julie Duvigneau, Nasim Vahabi	16h-18h30 <i>Atelier : Feu d'artifice magique</i> Clémence Monnet
17h15-18h30 <i>S. Márjai et I. Kertész, témoins de leur temps</i> Catherine Fay, Natalia et Charles Zaremba	17h30-18h30 <i>Carte blanche à André Markowicz, Françoise Morvan</i>				

13h-14h

Parvis du Château du Val Fleury

*Intermède musical par l'Afreubo*

Gratuité aux rencontres, ateliers, jeux.  
En continu tout le weekend pour les jeunes et les familles : Jeu de piste en ville et Escape game, rdv à l'Orangerie.  
Retrouvez les livres du festival dans les librairies éphémères :  
pour les adultes au Château du Val Fleury et pour les enfants et ados à l'Orangerie.  
Accueil du festival au château du Val Fleury. [www.festivalvo-vf.com](http://www.festivalvo-vf.com)

